

oplum



PLUM

СЕКСПРЕСИЈА / СЕКСПРЕСИОН / SEKSPRESIJA / SEKSPRESSION
Museum of Contemporary Art
of Macedonia
M. I. МУЗЕЈ НА СОВРЕМЕНАТА УМЕНОСТ
M. I. MUSEUM OF CONTEMPORARY ART



СЕКСПРЕСИЈА / СЕКСПРЕСИОН / SEKSPRESIJA / SEKSPRESSION



XIV. ЗИМСКИ СЛОД / WINTER SALON
СЕКСПРЕСИЈА / СЕКСПРЕСИОН / SEKSPRESIJA / SEKSPRESSION

М. И. МУЗЕЈ НА СОВРЕМЕНАТА УМЕНОСТ МАРТ 2012
M. I. MUSEUM OF CONTEMPORARY ART MARCH 2012



Секспресијата

КАКО УМЕТНОСТ

Филип Маурер

Помислуваме на Фројд, се разбира, како што еднаш забележа Кафка. Нешто што се подразбира за куратор од Виена: либидото, движечката сила на сè и на секоја постапка, е всушност *mater artis* не само на нашите соништа, туку и на целата историја на визуелната уметност. А, според Фројд, и на секој симбол, секоја област на животот и на оние теми чие постоење се должи на сублимацијата на либидото: религијата, филозофијата, техниката, истражувањето на вселената и погледот во микроскопот.

Во уметноста на дваесет и првиот век веќе не постојат сексуални табуа. Сè е дозволено – иако кај јавноста добро поминуваат само мал број теми. Повеќе не се бара уметничко претставување на сексуалниот чин – тие работи ги наоѓаме во популарната култура и на интернет, кој велат дека нуди повеќе порнографија отколку култура и наука заедно. Еден од интересите на уметноста денес е да ги изрази сексуалните чувства и ориентации, како во романите на Шарлот Роуш, во безброј филмови и драми, дури и во некои постари и конзервативни како “Трамвaj наречен желба”, кој поради сексуалните импликации во моментов се прикажува во виенскиот “Бургтеатер”, иако ќе слушнете жестоки критики дека на Ерос не му е дадено вистинското место.

Уметноста никогаш не се сведува само на прикажување на сексуалниот чин. Таа повеќе ја одразува еротската атмосфера, сексуалните желби, внатрешните сили, какви што наоѓаме во сосем различни слики како што се “Автопортрет-акт” од Дирер (перо и четка на хартија, Дворски музеј, Вајмар), и “Акт на млада жена пред огледало” од Џовани Белини (Музеј на историјата на уметноста, Виена), во многубројните варијации на “Сузана во бања”, или во “Венера” од Ботичели. Генијални сликари како Тицијан, Тинторето или Рубенс и' нудат на еротската или сексуална желба на гледачот похотно тело, амброзиска кожа, предизвикувачко крзно, нежна ткаенина. Немаше потреба да се прикажува сексуалниот чин, бидејќи секој припадник

на дворскиот свет, за кои беше јаменета таа уметност, знаеше како изгледа и како се изведува тој – бидејќи беше секојдневна реалност. Се бараше ласцивно претерување и навлегување во надреалното, во апсурдното, како што го претставуваше Де Сад.

Единствено поради граѓанските норми и дисциплинирањето на сексуалноста прикажувањето на сексуалниот чин стана забранета стимулација; за оваа цел фотографијата се покажа како одличен медиум. Оттогаш уметноста е принудена да дејствува во просторот меѓу порнографските задоволства кои ги надминуваат граѓанските граници, сублимацијата и инсинуацијата. Актовите на Шиле, поради кои доби затворска казна, и актовите на Пикасо, кои му донесоа слава и пари, ги истакнуваат двете страни на тенката линија меѓу блудот и исправното.

Денес уметноста се бори за изразување на сексуалните ориентации и сексуалното насиљство – кои до неодамна беа табу. Многу жени се предводнички на ваквата уметност: пред сè, Вали Експорт со нејзиното “Кино тропни и допри” (Виена, 1968), каде што ги поттикнуваше посетителите да и’ ги допираат градите; Елке Кристуфек и нејзините перформанси со мастурбација; Синди Шерман со своите игри на разни улоги. Сексуалното ослободување како цел на уметничката практика без сомнение е последица на движењето од 1968 година.

Во последно време во уметноста се воведуваат теми кои до неодамна беа табуа, бидејќи хомосексуалноста веќе не е спорно прашање: сексуалноста на инвалидите – како во делата на Герхард Аба; сексуалноста во зрелите години – прашање со кое се занимава еден понов австриски филм; сексот како критика на потрошувачки-ориентираното општество – како што ни покажува Џеф Кунс палаво, иронично и без сериозни намери.

И истовремено, или како дополнение, постојат и такви слики кои илустрираат одделни општествени ситуации или бихевиорални модели преку сексуални симболи, понекогаш не без хумор, како на пример поставувајќи го прашањето дали пенисот е фалусен симбол.

Додека правев избор од пријавените уметнички дела, се стремев од една страна да покажам како се претставува себеси индивидуалната сексуалност и како влијае врз индивидуалните животни концепти, а од друга како циновскиот свет на економијата и политиката се прикрива (или се открива) себеси преку сексот. На тој начин, “Секспресија” ви нуди можност да навлезете во индивидуалната психа и во механизмите на светот.

S e x p r e s s i o n as Art

Philipp Maurer

Thoughts of Freud, of course, as Kafka once stated. A matter of course for a Curator from Vienna. Libido, the thriving force for everything and any action, acts as the mater artis, not only for our dreams, but for the entire history of visual arts. And, according to Freud, also for any symbol, any area of life, and those subject-matters which owe their existence to the sublimation of libido: religion, philosophy, engineering, the quest for the outer space und the glance into the microscope.

In 21st century art, sexual off-limits do not exist anymore. Anything goes – but only few subjects go over well with the public. No longer in demand is any artistic depiction of sexual acts – we get them in popular culture and in the Internet which is said to offer more pornography than culture and sciences added up. One of today's art's intentions is to express sexual feelings and orientations, as in Charlotte Roche's novels, in numerous movies and plays, also in such old and seemingly conservative ones like "A Streetcar named Desire", which, owing to its sexual implications, is presently enacted at the Vienna Burghtheater, however severely criticised as Eros was not given the proper space.

Art never reduced itself to depict the sexual act only. It rather reflects the erotic atmosphere, sexual desires, inner forces, as we detect them in so different pictures as Dürer's "Self Portrait in the Nude" (pen and brush on paper, Schlossmuseum Weimar) and Giovanni Bellini's "Naked Young Woman in Front of the Mirror" (Kunsthistorisches Museum Wien), in the many variations of "Susanna Bathing" or in Botticelli's Venus. Ingenious painters like Tizian, Tintoretto or Rubens offered to the beholder's erotic or sexual desire voluptuous flesh, ambrosial skin, suggestive furs, supple fabrics. It was unnecessary to depict the

sexual intercourse as such, as every member of the courtly society, for whom such art was produced, knew how to perform it and what it looked like – this was day-to-day reality. In demand was the lascivious exaggeration, into the surreal, absurd, as de Sade presented it.

Only civil standardization and the disciplining of sexuality necessitated the depiction of the intercourse as a forbidden stimulation – and for this purpose, photography was an excellent medium. Since then, art finds itself forced to act between pornographic pleasures which surmount civil limits, sublimation and insinuation. Schiele's nudes, for which he went into jail, and those by Picasso, rendering him money and fame, highlight both sides of the slender ridge between fornication and righteousness.

Today, art strives for the expression of sexual orientations and sexual violence - off-limits until now. Numerous women are the bearers of such art: first of all, Valie Export with her Tap and Touch Cinema (Vienna, 1968), where she encouraged passers-by to fumble with her breasts, Elke Krystufek with her masturbation performances, Cindy Sherman with her role-playing games. Sexual liberation as the objective of art practice: definitely a consequence of the 1968 movement.

Recently, topics which were off-limits up to now are introduced into art, as homosexuality is rather not an issue anymore: sexuality of invalids, as Gerhard Aba shows it, sexuality in old age - an issue addressed in a recent Austrian movie, sex as criticism at the consumer-orientated society - as demonstrated by Jeff Koons, rather playfully, ironically, and without any serious intention.

And alongside, or complementary, there are such images which illustrate social situations and behavioural patterns by means of sexual symbols, sometimes not lacking humour, like raising the question if a penis would be a phallic symbol.

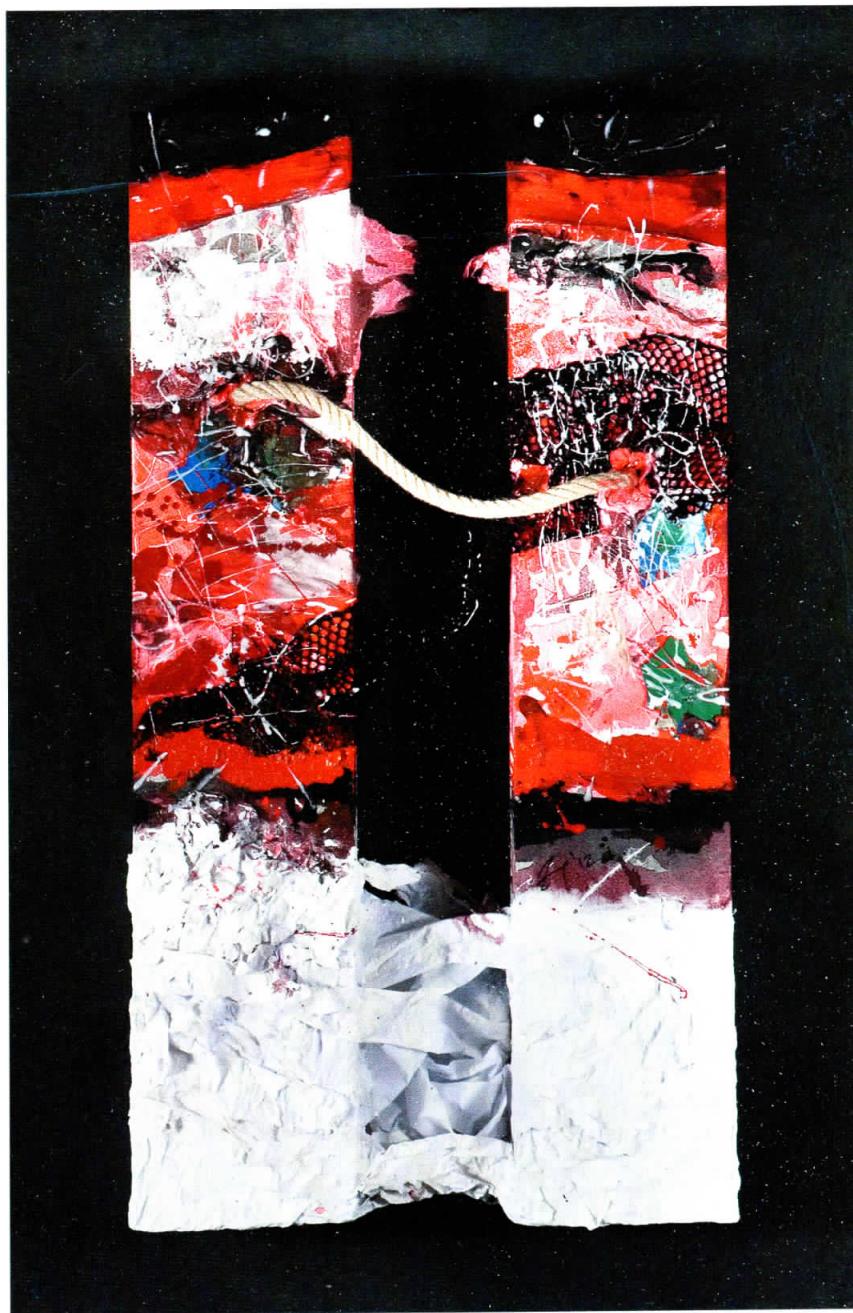
When making my choice among the submitted works of art, I had in mind to show, on the one hand, how individual Sexuality presents itself and influences individual concepts of life, and on the other hand, how the great big world of economy and politics disguises - or reveals -itself by means of sex, so that "Sexpression" offers insights into individual psyche and the mechanisms of the world.



ТОНИ ВАСИК - НИЕ И ЈАС
ЛАУРЕАТОТ ОД XIII. ЗИМСКИ САЛОН НА ТЕМАТА
„ДОКТОР ГЛОБАЛ - МИСТЕР ЛОКАЛ“

TONS VASIC - WE AND I
LAUREATE XIII. WINTER SALON ON THEME
“DOCTOR GLOBAL - MISTER LOCALE”

секспресија / sexpression



ЗАРИЈЕ АМДИЈУ
„IN VIVO”, ВЕРИЖНА РЕАКЦИЈА, 2012
комбинирана техника, 120/80

ZARIE AMDIU
“IN VIVO”, CHAIN REACTION”, 2012
mixedmedia, 120/80

Сјокојни, еднакви форми насликани експресијено и материјално апликацији покажуваат две џела едакво оформени, но сазадени во дештајште, врзани меѓусебе за цел живот.

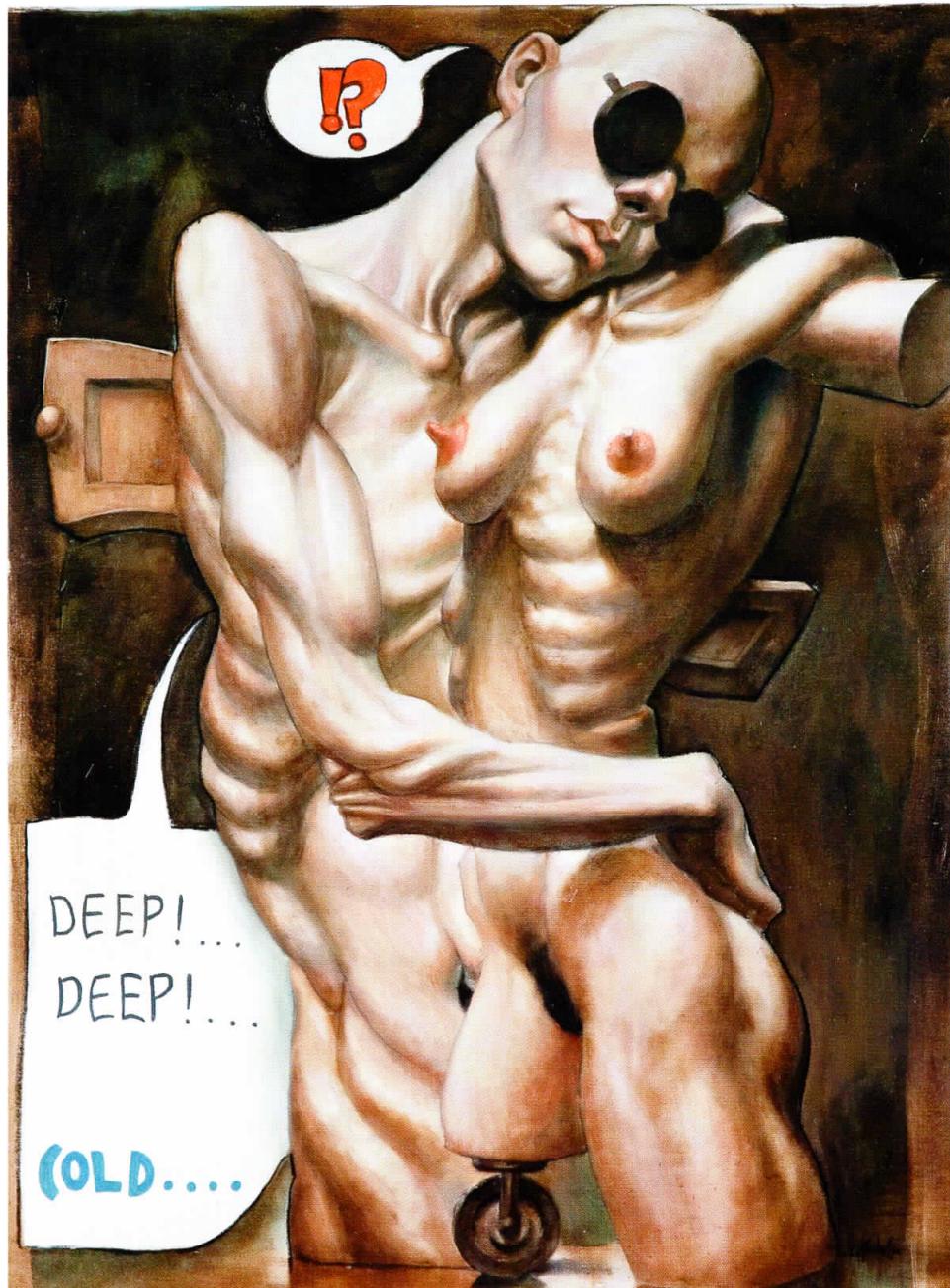
Calm and regularly forms with expressive, gestural painting and material applications, representing two bodies, which are equally shaped but entirely different in details, roped together for a lifetime.



БИЛЈАНА АНГЕЛЕСКА
„ИГРАЈ ОДГОВОРНО“, 2012
комбинирана техника, 100/55
BILYANA ANGELESKA
“PLAY RESPONSIBLY”, 2012
mixedmedia, 100/55

Хармоничен јаңдоминциум во секси нејлиже,
сийушкани чаршави, кармин и бакнежи:
шрајниот резултат е бебето.

*A harmonic pandemonium with sexy lingerie,
crumpled bedclothes, lipsticks and kisses: the
lasting result is the baby.*

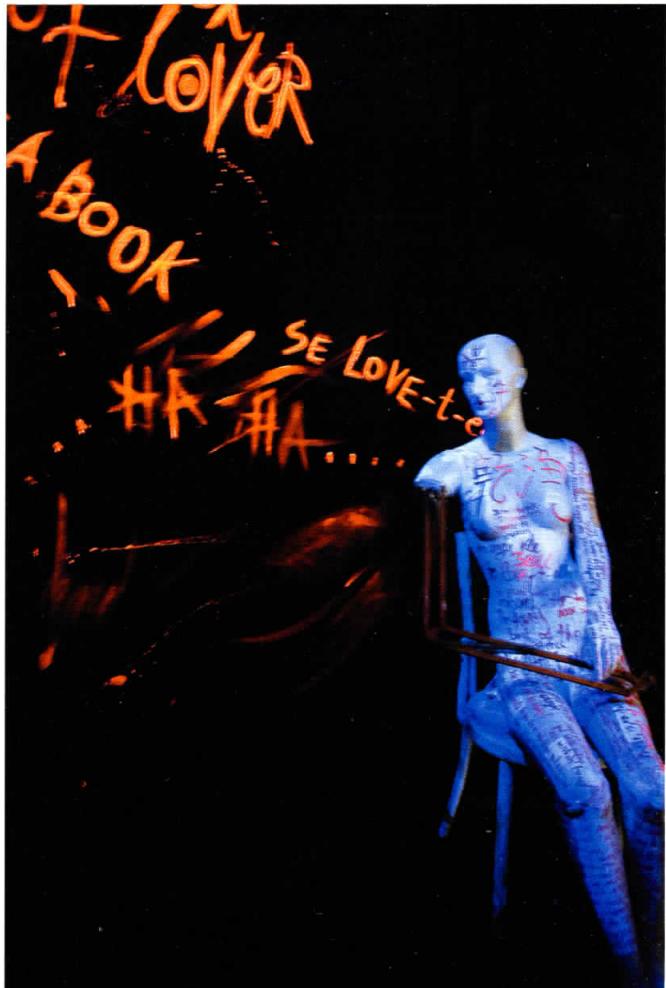
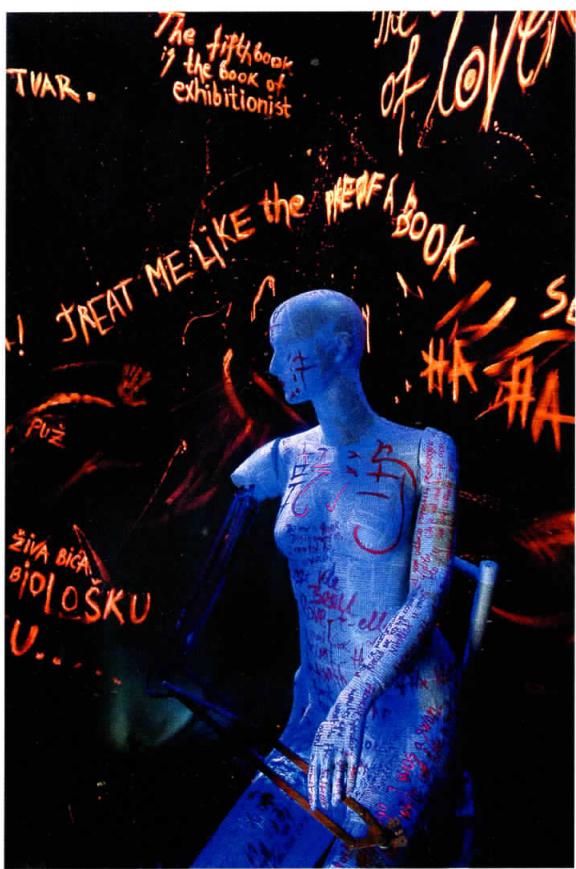
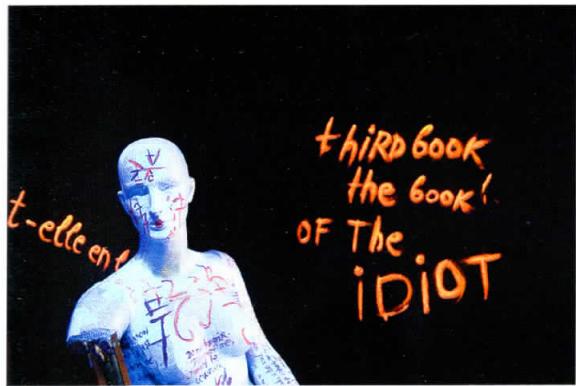


МИЛАН АНДОВ
“DEEP, DEEP, COLD...” 2011, масло на
платно, 105/85

MILAN ANDOV
“DEEP, DEEP, COLD...” 2011, oil on
canvas, 105/85

Експресивно, надреалистично сликарство со „говорни балони“ изајмени од комиксите со сексуални случајувања помеѓу рајската соблазна и расиешието.

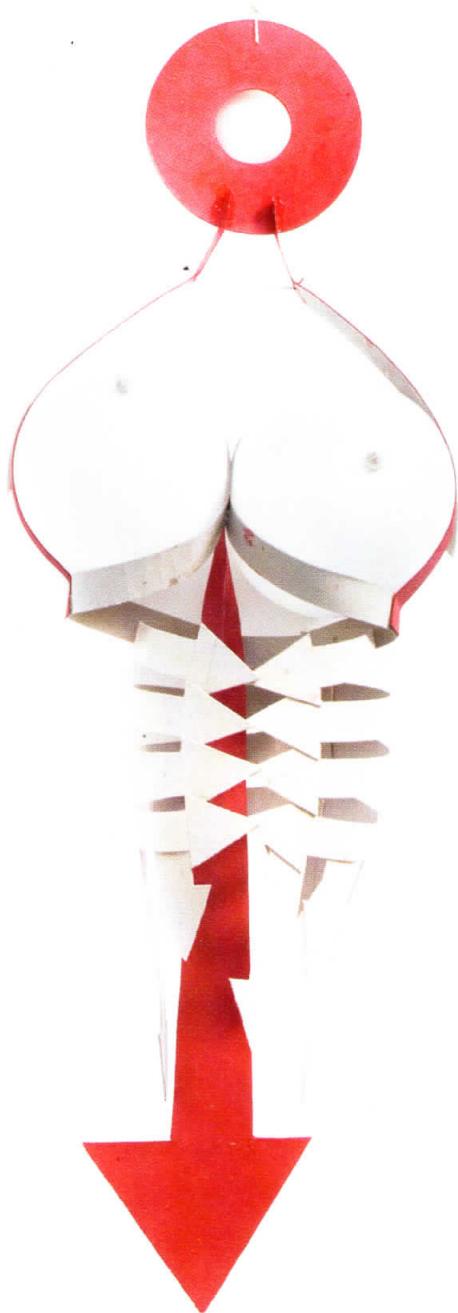
Very expressive, surrealistic painting, with speech bubbles borrowed from comics, with sexual sensations situated between love and pain, heavenly lust and crucifixion.



ТАЊА БАЛАЌ
“ЗДИВОТ НА ЖИВОТОТ, СО ИМЕТО
ВТИСНАТ,, 2012,
инсталација во простор
TANJA BALAK
“BRINGING TO LIFE BY SIGNING A
NAME,, 2012, installation space

Многу оригинална инсталација. Набљудувачот внатре како да е во peep-show, втурчен во ѕолата фигура на стоплицата за вршење, ди чиша кревацрвениите йораки џа сивовиш, вслушан во врисоците на жената најуштена од својот љубовник, и најпосле на пријателката концептмайлажна музика. Внимание: левата рака е вештачка замена.

A very original installation – the beholder finds himself inside the peep-show, staring at the nude on her revolving chair, reading the blood-red words on the wall and on the body and listening to the screams of a woman left by her lover, and subsequently to pleasant, contemplative music. Please note that the woman's right arm is an artificial replacement!

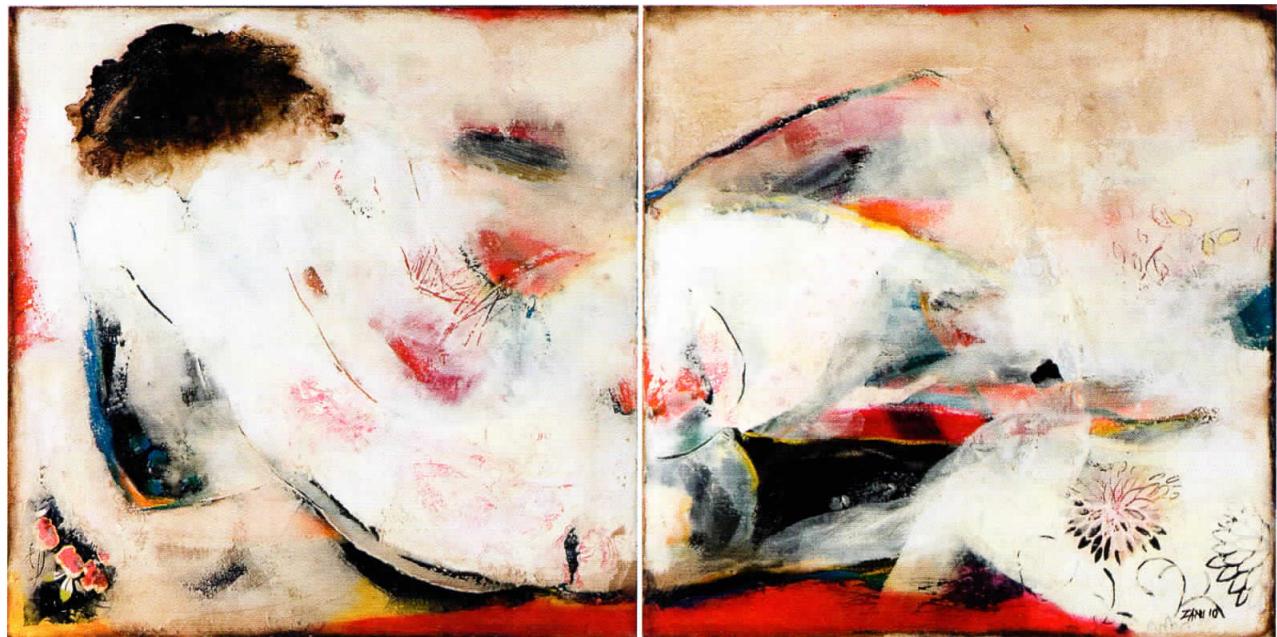


АНЕТА БОЖИНОВА
„ГЕНИТАЛЕН ПРИМАТ“, 2012
комбинирана техника, 102/37/25

ANETA BOZHINOVA
“GENITAL PRIMATE”, 2012
mixed media, 102/37/25

Надреалистичка скулптура која ѳи подчленцира женскиите атрибути, вообичаено смешани за најважни. Заради материјалот што е користен скулптурата не е трајна.

A surrealistic sculpture, stressing what are often judged as the most important female assets. Because of the material a very perishable piece of art.



**ЖАНЕТА ГЕЛЕВСКА-ВЕЛЈАНОВСКА
– ЖАНИ**

„ГОВОР НА ТЕЛОТО“, 2011

комбинирана техника, 2x(80x80)

**ZHANETA GELEVSKA-VELYANOVSKA
– ZHANI**

“BODY LANGUAGE”,
mixed media , 2x(80x80)

Фино сликарство,
субтилна естетика,
эротични бои и
шексчура.

*Simply fine painting, subtle
aesthetic, erotic colours
and texture.*



ОЛИВЕРА ВЕЛКОВА
“DOMINATION BALANCE”, 2012
акрилик и туш на платно, 65/65

OLIVERA VELKOVA
“DOMINATION BALANCE”, 2012
acryl and ink on canvas, 65/65

Дрхетијески фигури што најомнуваат на ордени за војнициште – херои и „супермени“ како и на униформиште на затворенициште во концентарциониште логори каде пукото биле држани и заради својата поинаква сексуална ориентација.

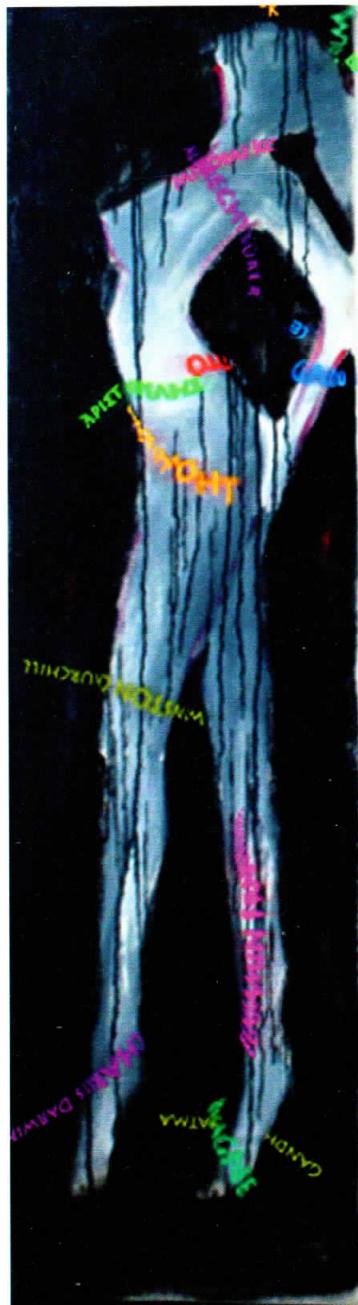
Archetypal figures, reminding us of medals for heroic soldiers – “supermen”, as well as of the triangles on the uniforms of concentration camp prisoners – where people also were detained for their sexual orientation.



ГОРДАНА ВРЕНЦОСКА
„ДОМАШНИ УКРАСИ“, 2006
GORDANA VRENKOSKA
“HOME DECORATIONS”, 2006
photo, 30/40

Сувенири од италијанска аранжирали со љубов во домот во стилот Бидермаер.

*Souvenirs of an Italian adventure,
arranged with love in a Biedermeier
style home.*



ЈУЛИЈАНА ГЕШОСКА
„МОНОГАМИЈА“, 2011
мултимедија, 56/200
JULIANA GESHOSKA
“MONOGAMY”, 2011
multi media, 56/200

Во ова видео ѝ среќаваме имињата на современиите
политичари кои се вртаат околу една жена во ласцивна њоза.
Но, дали својштот е толку едносоставен како ова?

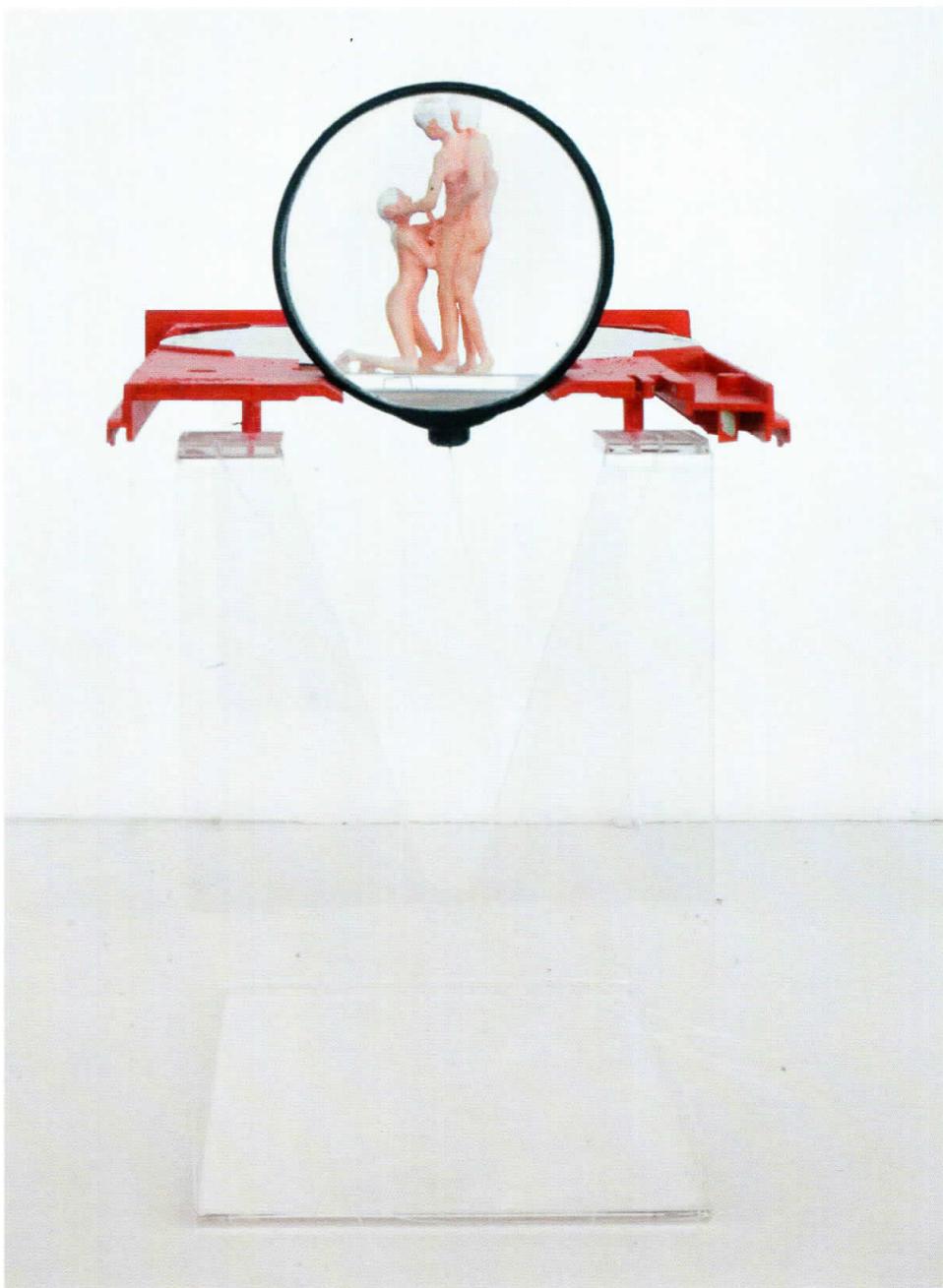
In this video we see the names of famous contemporary
politicians turning around the woman, presenting herself in a
lascivious posture. But is the world really as simple as this?



АЛЕКСАНДРА ПЕТКОВА ГИАНЕЛИ
„НИ ГО... ИМ ГО“, 2012
акрилик на стакло, 18/18
ALEKSANDRA PETKOVA GIANELLI
“TO US... WE TO..., 2012
acrylic on glass, 18/18

Ја ојлакува смртта на љубовта. Дешањот од секојдневието – црна лента врз ераменоото стакло – отвора месето за сиомени и таѓа.

Mourning the death of love. An everyday sign – the black band covering the framed glass – opens the sphere of remembering and grief.



ДИМЧЕ ДИМЕСКИ
„ЧОВЕКОТ КАКО ЧИТАЧ НА СЕКС ДИСК“, 2012

комбинирана техника, 9x(16,5x19)

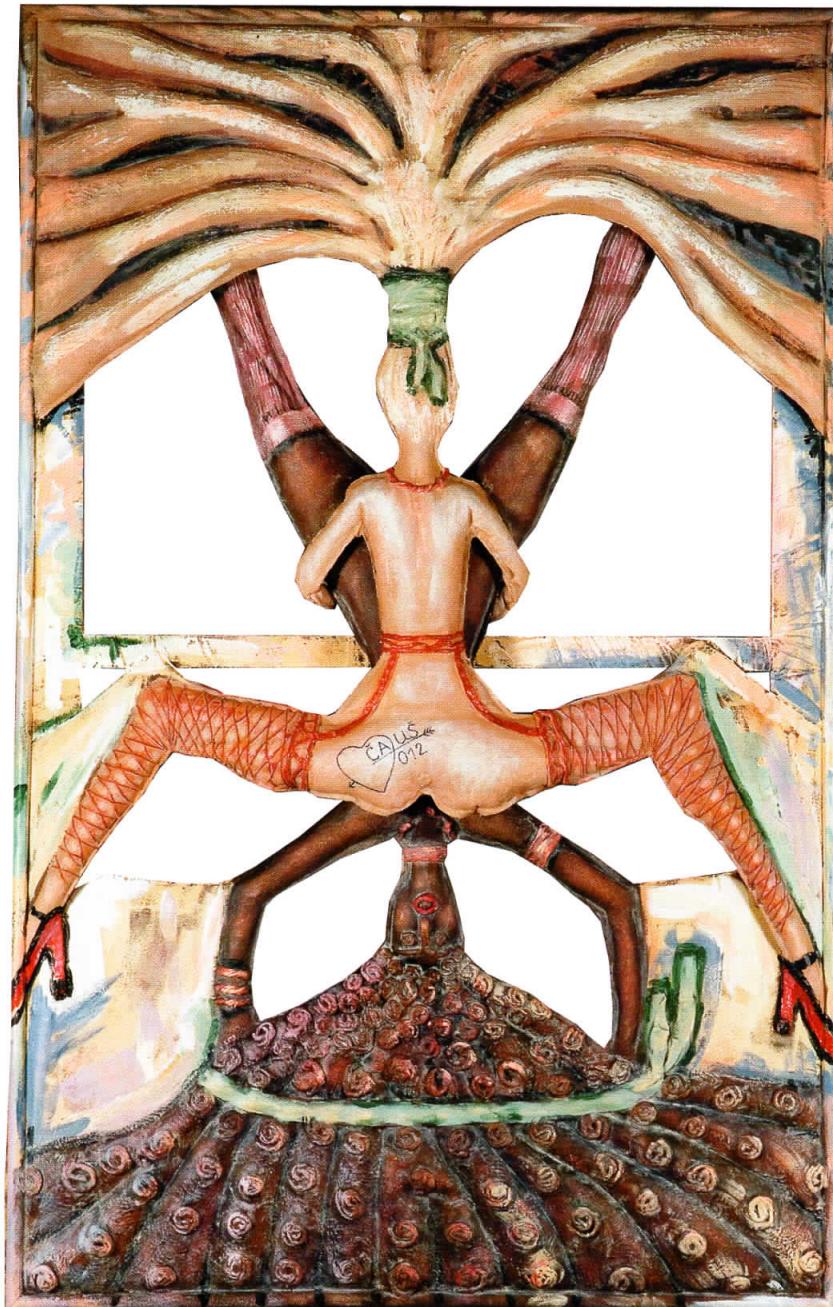
DIMCHE DIMESKI

“SEX DISC HUMAN READER, 2012

mixed media, 9x(16,5x19)

Духовиšta, џенцијална инсталација која ги комбинира виртуелноста на интернетот со реалноста на peep-show-што. Инсталација која ја прикува да њојлегнеше и да се заирашаше кои се тежничките и еротичките достојници на човештвото.

The witty, ingenious installation, combining the virtuality of the internet with the reality of peep shows, invites you to a glance into it and wonder about technical and erotic improvements of mankind.



АНГЕЛ ДИМОВСКИ ЧАУШ
„КАМА (ВЧЕРА, ДЕНЕС)СУТРА“, 2012
комбинирана техника, 104/163
ANGEL DIMOVSKI CHAUSH
“KAMA(YESTERDAY,TODAY)SUTRA”, 2011
mixed media, 104/163

Насечена, насликана карбонска кукла , аранжирана како езотерична Камасутра со ојашка од машки йаун и женски еротиски чорави преелепени во комична вртешка.

Cut-out and painted cardboard dolls, arranged to an exotic Kamasutra, with the male peacock's tail and the female's erotic stockings mixed to a nice merry-go-round.

Choose your gender

Male

Female

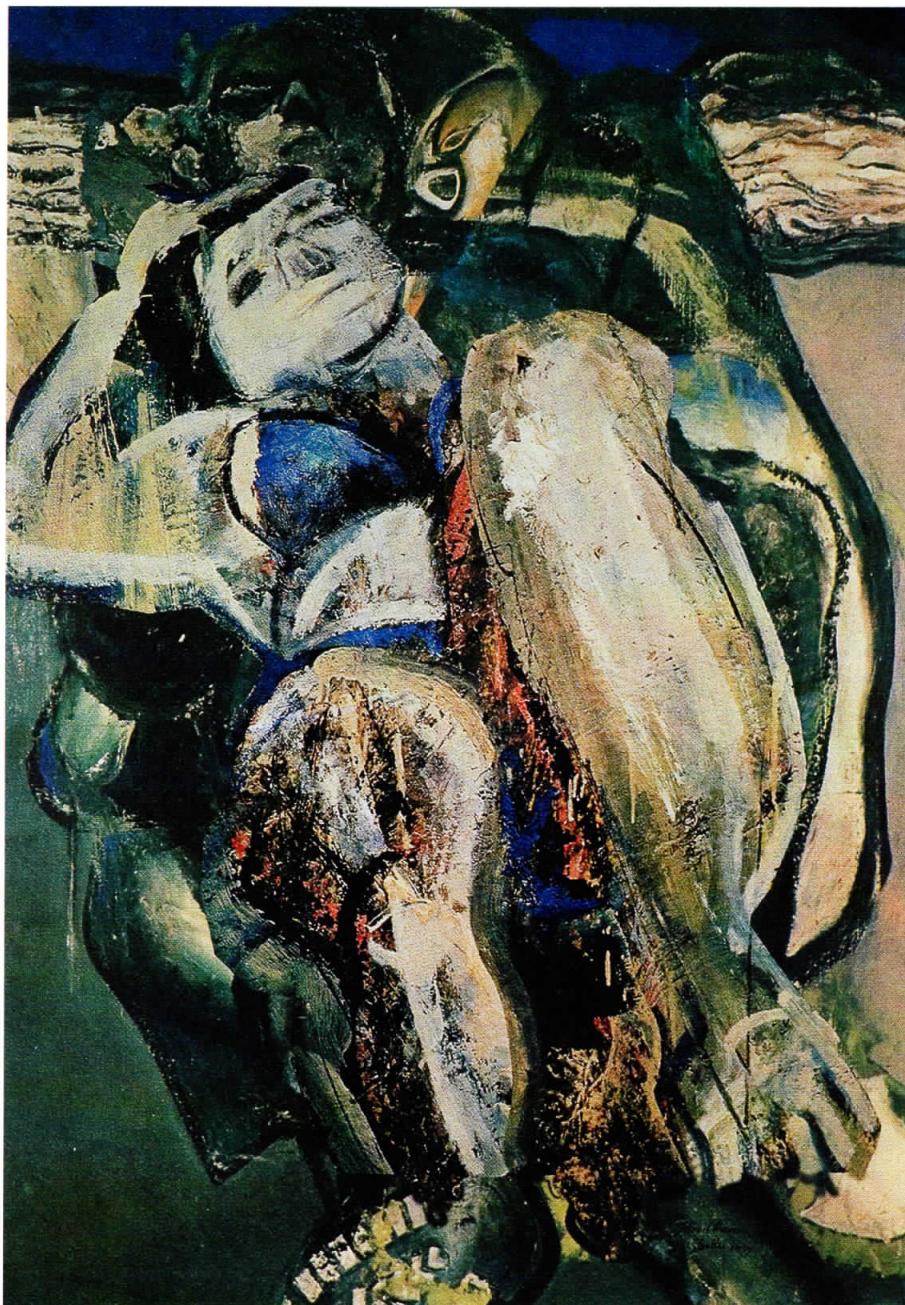
others

ЗОРИЦА ЗАФИРОВСКА
„ДРУГИ“, 2012
акрил на медијапан, 90/102

ZORITSA ZAFIROVSKA
“OTHERS”, 2012
acrylic on wood board, 90/102

Формуларот да се јојолни. Повикува да се обределиш или редефинираш себе си и да се отвориш за нови недоживеани и неочекувани можности.

A form to fill in invites you to define or redefine yourself, and opens for you new, unexperienced and unexpected possibilities.

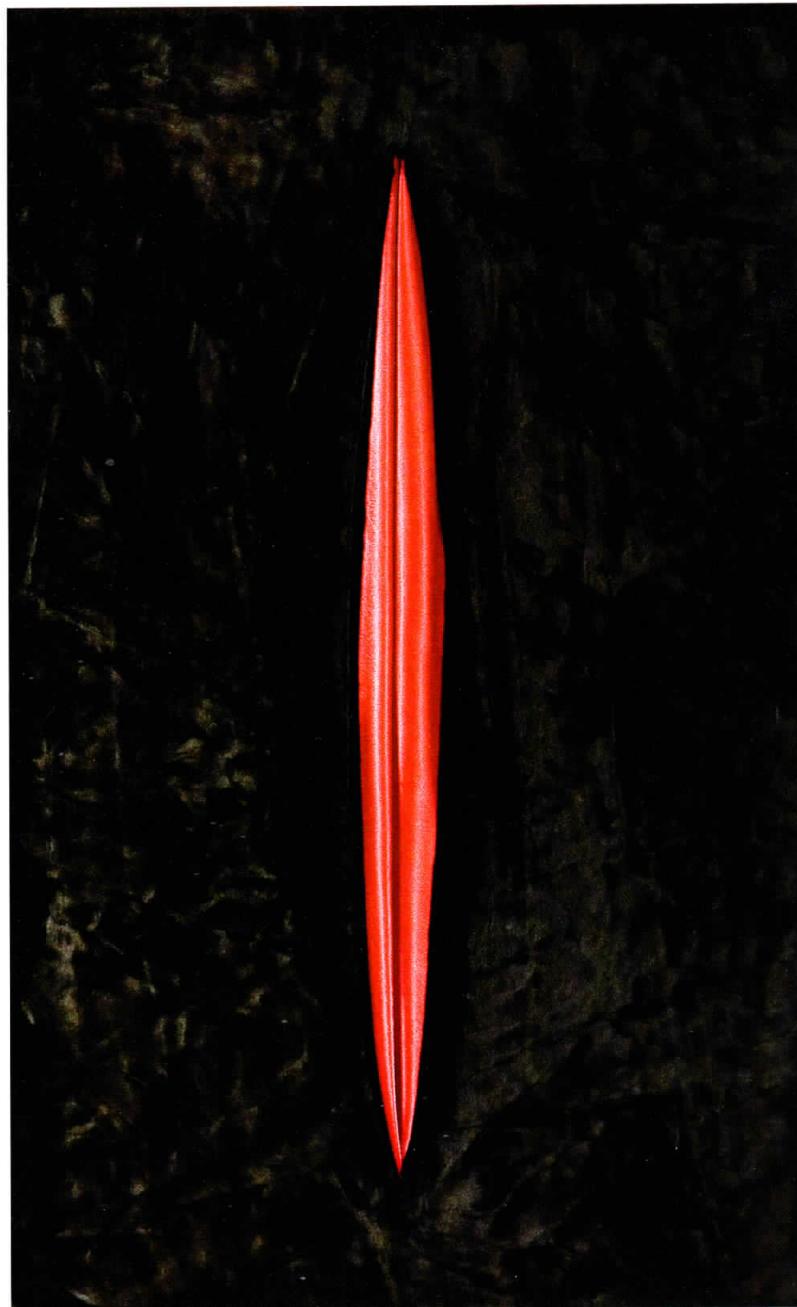


НИКОЛА ИВАНОВ БАЛТОН
„ЕКОСЕКС“, 2012
принт, 143/110

NIKOLA IVANOV BALTON
“EKOSEX”, 2012
digital print , 143/110

Дигитална репродукција која овозможува експресивна претстава на маж и жена, но ја ништи сензуалноста на шекстура.

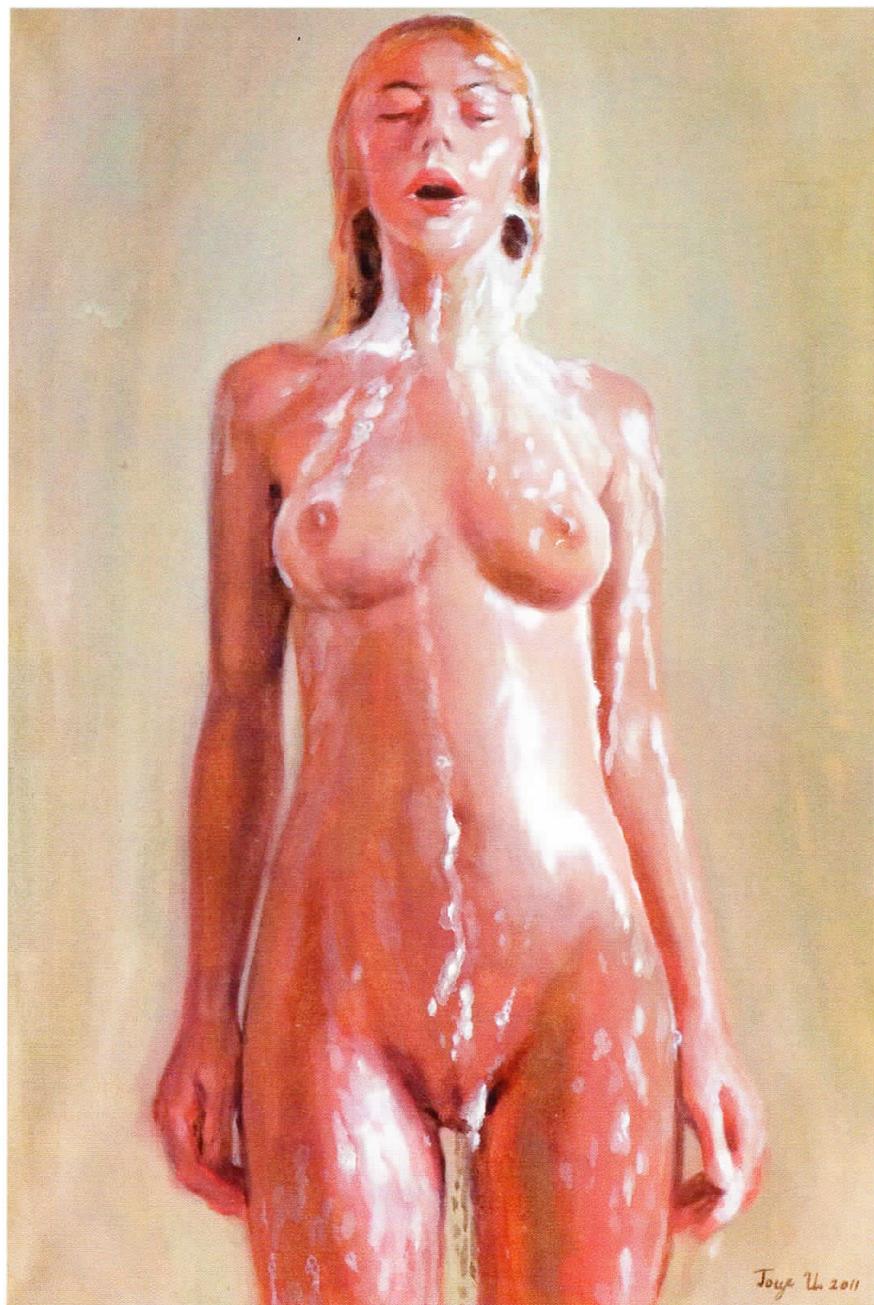
The digital reproduction allows to unite expressively painted male and female nudes by Balton, but deletes the sensualism of the paintings' texture.



АНА ИВАНОВСКА
„ПОЧЕТОКОТ“, 2012
текстил, 147/91
ANA IVANOVSKA
“THE BEGINNING”, 2012
Textile, 147/91

Еднослоен црвен симбол на љохочен сомош – лого на
сексуалната мечта ипознатата слика на Курбе од 1866 – „
Пошеклото на светотои“, во случајое современо редуцирана.

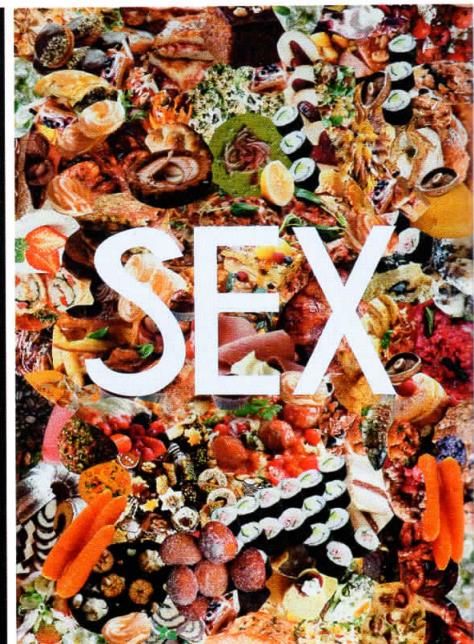
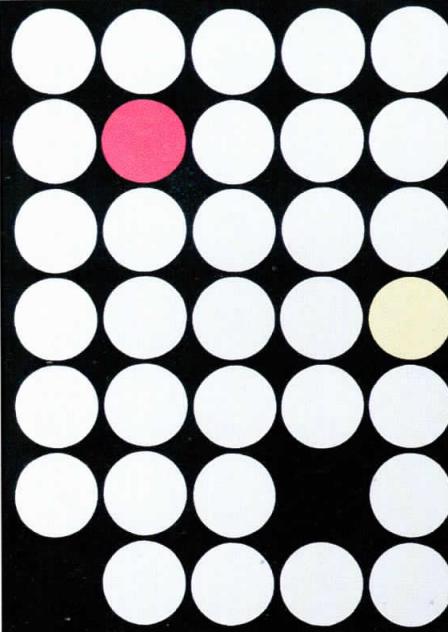
The simple red symbol in voluptuous velvet – a logo for sexual desire,
and following Courbet's famous painting “The Origin of the World”
from 1866, contemporarily reduced.



ГОЦЕ ИЛИЕВСКИ
„АКТ“, 2011
масло на платно, 84,5/58
GOTSE ILIEVSKI
“NUDE”, 2011
oil on canvas, 84,5/58

Висшинско уживање: Топла вода одозгора!

Pure joy: Hot water all over!



ПЕТРА ЈОВАНОВСКА
„АНОНИМНИ ВАГИНИ“, 2012
сув печат и колаж, 5x(50x70)
PETRA YOVANOVSKA
“ANONYMOUS VAGINAS”, 2012
relief print and collage, 5x(50x70)

Колажи и сув жиѣ во еден експресион, духовиѣ
штолићи, искажувајќи го задоволноста ѕченкање:
„Драги, ѕи си щолку вкусен, ќе ќе изедам со лажица.“

Collages and relief prints are united to an expressive,
witty, sensual polyptychon, expressing a very satisfied
moaning: “Darling, you are so dishy, I could eat you with
a spoon.”



ИГОР ЈОСИФОВ

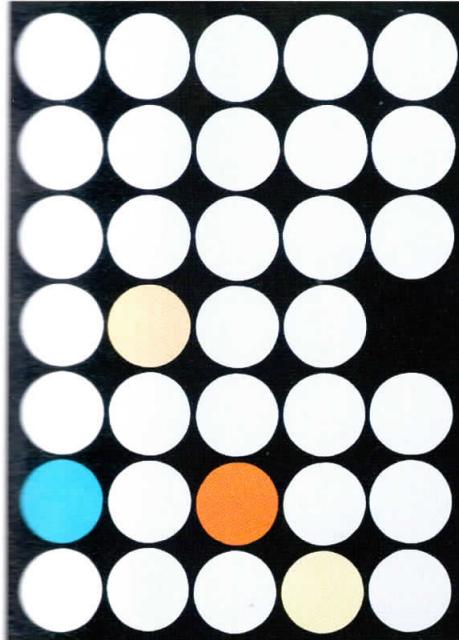
„ЕМОЦИОНАЛНО ПРОЧИСТУВАЊЕ“, 2012
акварел, 3x(70x50)

IGOR YOSIFOV

“EMOTIONAL PURIFICATION”, 2012
water color, 3x(70x50)

Не е важно кој со кого – живоштот е живот! И како што нема разлика во бојата, интензитетот и изразот на насликаното, не треба да има никаква дискриминација во овластувањето на приемливостта на секуларниот префериенции.

Never mind who with whom – life is life! And as there is no difference in color, intensity and expression of painting, there should be no distinction in social acceptance of sexual preferences.





БИЛЈАНА ЈОВАНОВСКА

„ИГРА“, 2011

масло на платно, 50/67

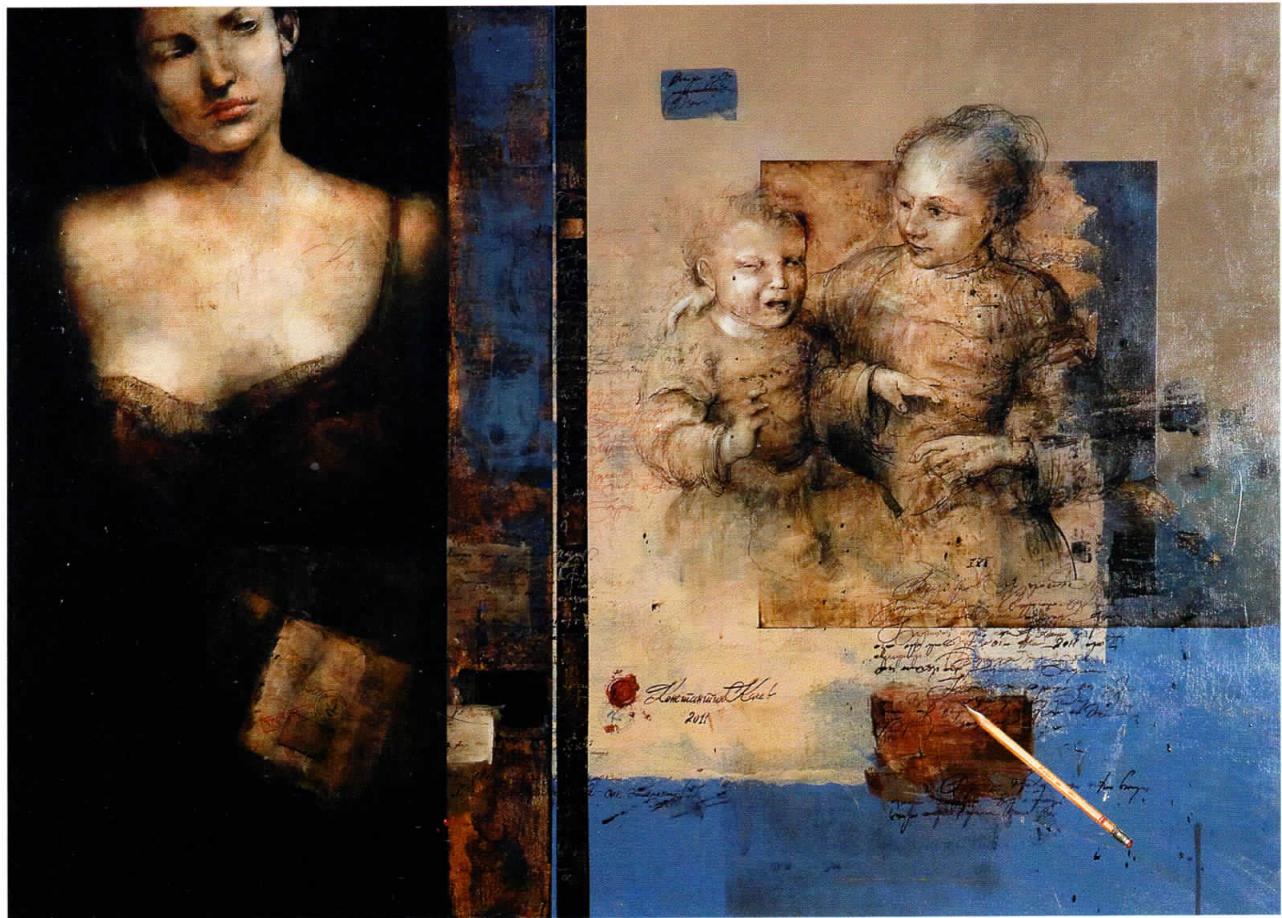
BILYANA YOVANOVSKA

“PLAY”, 2011

oil on canvas, 50/67

Со насловот „Das Spiel“ (Игра), триптихот со слика која прикажува алатки и две скулптури на историски останатици од човечко тело, нуди асоцијации на ойсена и историски димензии.

With its title “das Spiel” (= “a game”) the triptych, with a painting showing tools for the use of craftsmen, and two sculptures of historical relics of human bodies, offers associations of obscene and historic dimensions.



КОНСТАНТИН КАЧЕВ
„ВРАЌАЊЕ НА РЕНЕСАНСАТА“, 2011
акрил на платно, 90/110

KONSTANTIN KACHEV
“RESTORE THE RENAISSANCE”, 2011
acrylic on canvas, 90/110

Сензуална убавина како кај сушилен мајстор на сликарството. Мајчинскиот љубов во сушилот на Холбайн и еротскиот койнек во очите на убавата жена создаваат десентна еротска атмосфера, карактеристична за сликарството во Ренесансата.

The sensual beauty of fine old master painting, the woman's outlook to motherhood drawn in Holbein's style, and the erotic desire in the beautiful woman's eyes creates a decent erotic atmosphere, which is characteristic for many Renaissance paintings.



МАЈА КИРОВСКА
“WARM CORE”, 2012
комбинирана техника, 50/50/55

MAYA KIROVSKA
“WARM CORE”, 2012
mixed media, 50/50/55

Прекрасен објекќ со миризливи, зрели портокали како симбол на женскиот љол, отворен за уживање на сите животни радости.

A wonderful object with fragrant ripe oranges as a symbol for female sex, open to enjoy all facets of life.

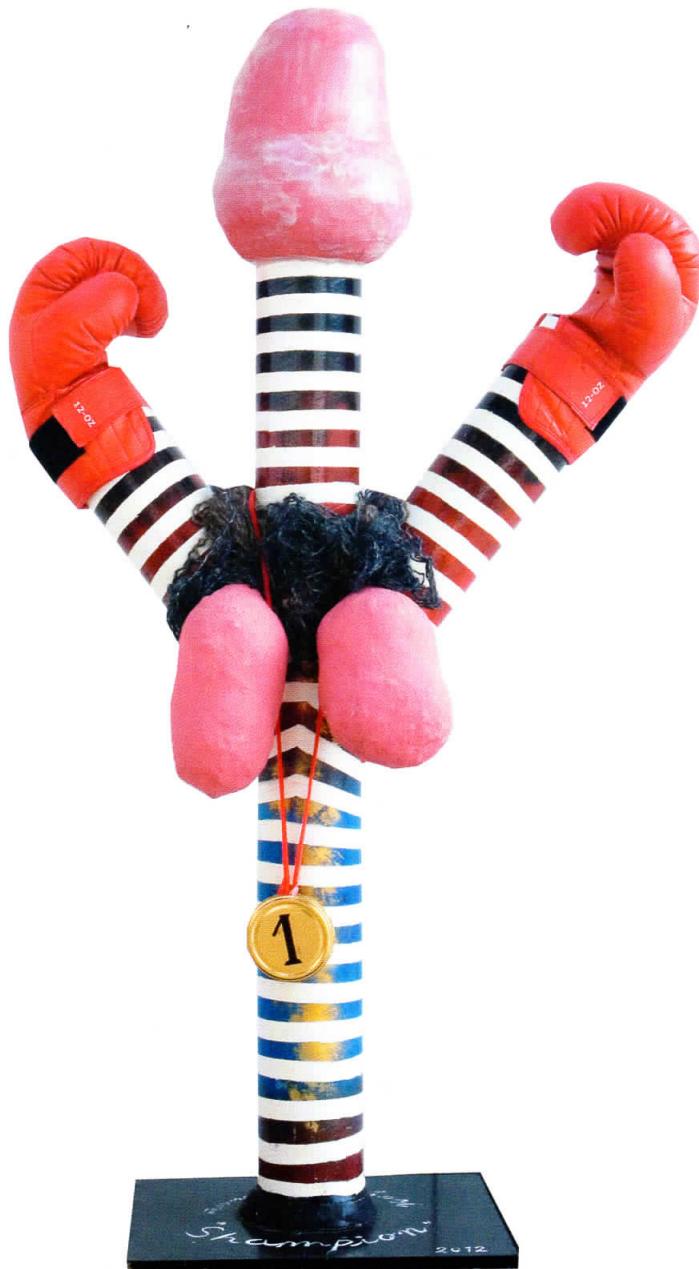


СИМОНИДА ФИЛИПОВА – КИТАНОВСКА
„ПОЛУ ПОЛНО, ПОЛУ ПРАЗНО“,
објект, 40/30

SIMONIDA FILIPOVA – KITANOVSKA
“HALF FULL, HALF EMPTY”,
object, 40/30

Претенциозен кич
како годишноодморски
сувенир од Егејот.

Pretentious kitsch as
souvenirs from a holiday on
the Aegean Sea.



МИЛОШ КОЦОМАН
„ШАМПИОН“, 2012
објект, 150/100/30
MILOSH KODZHOMAN
“CHAMPION”, 2012
object, 150/100/30

Дадаистичен, ироничен манифест на
сексуалната моќ. Победникот е само
смешна и щажна фигура.

Dadaistic, ironic manifesto on sexual
power: the winner is just a ridiculous and
a sad figure.



МАРИНА ЛЕШКОВА
„ФАЛУСНИ ЕЛЕМЕНТИ“, 2011
комбинирана техника на штица,
MARINA LESHKOVA
“PHALLUS ELEMENTS”, 2011
mixed media on wood board

Објекшошт *trouvé*,насликан во џошеч за
ајсшракција, зашитишен во дрвена касета,
ја покажува убавината и смиреноста на
природата и умешноста.

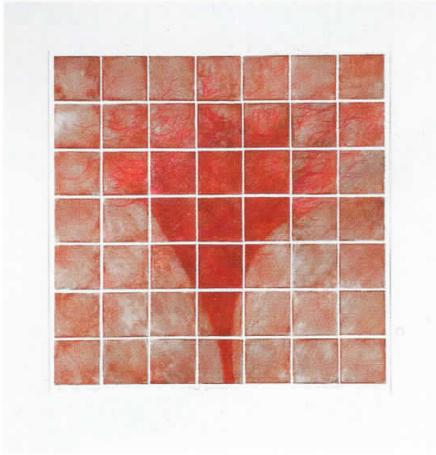
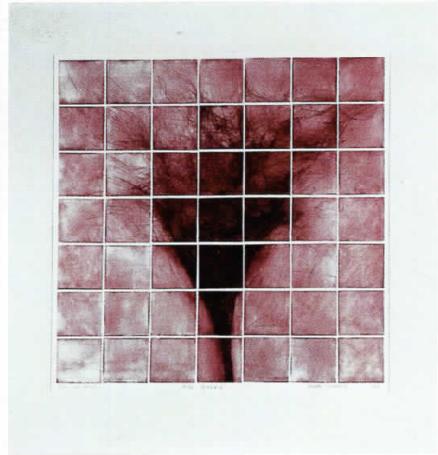
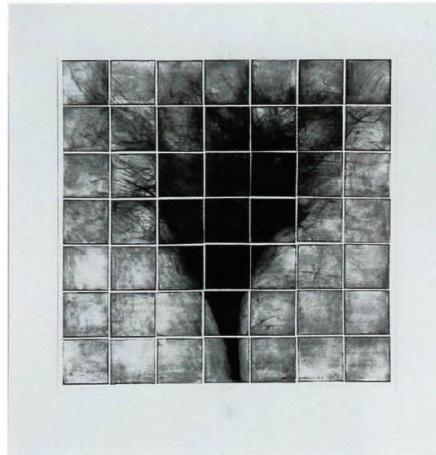
*An object trouvé, painted in abstract gesture,
preserved in a wooden box, showing the beauty
and calmness of nature and art.*



КОЛЕ МАНЕВ
А. И Е., 2012
масло на платно, 116/89
KOLE MANEV
A. AND E., 2012
oil on canvas, 116/89

Интарпиретација на Ренесансниите фрески до Џордано Кува она што е вистински важно во животот и уметноста: мечтата на мажот и неодлучноста на жената.

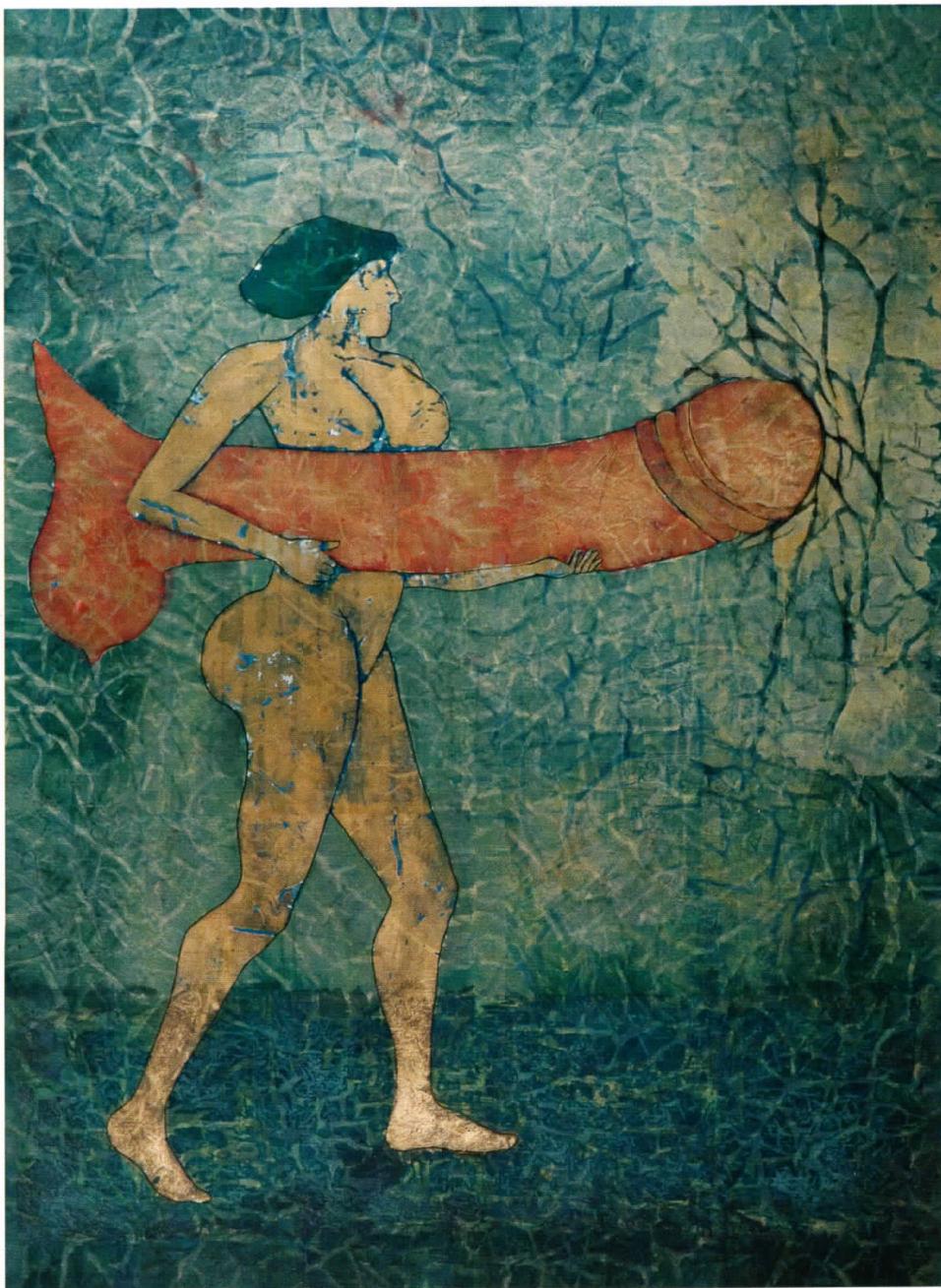
Manev's interpretation of Renaissance frescoes emphasizes what is really important in life and art: the male desire, and the female indecision.



ШКИПЕ МЕХМЕТИ
„MONS VENERIS“, 2012
комбинирана техника, 3x(50x56)
SHQIPPE MEHMETI
“MONS VENERIS”, 2012
mixed media, 3x(50x56)

Одлична сува иѣла,
сконцентрирана на
илустрацијаша и централниот
дешаљ од еротскиот сон.

Excellent drypoint work,
concentrating on the illustration, and
to central detail of erotic desire.



ИВАНА МЛАДЕНОВСКА
„МОБИЛЕН ФАЛУС“, 2012
акрилик на платно, 190/140

IVANA MLADENOVSKA
“MOBILE PHALLUS”, 2012,
acrylic on canvas, 180/140

Во Помпејански стил, самоуверена lady ѝ носи со себе своите йадови. Иронична слика која си ја илуструва со смишош и содржината на древното Помпејанско фреско сликарство.

The Pompeian style, self-conscious lady takes her assets along. An ironic painting, playing with the style and content of ancient Pompeian fresco painting.



БЛАГОЈЧЕ НАУМОСКИ БАНЕ
„ГОЛА ИГРА“, 2012

Филм и слика, масло на платно, 65/80

BLAGOYCHE NAUMOSKI BANE

„NAKED GAME“, 2012

motion picture, oil on canvas, 65/80

Фино интелектуално видео кое овозможува буквalen пренос на идеи и приказ на необичен шаховски меч одигран со експресивни љошези.

A fine, intellectual video, giving literally expressed ideas and a demonstration of a very special chess game, played with expressive gestures and looks.



ЈАСМИНКА НОВКОВСКА
БЕЗ НАСЛОВ, 2006
комбинирана техника, 140/200
YASMINKA NOVKOVSKA
UNTITLED, 2006
mixed media, 140/200

Го прикажува главниот адуш на мажот, во команда улога, како штойовска цевка овозможувајќи му на јосмашрачош асоцијација на воена моќ или можеби фабрички оцак што буѓи ѕрецистлави за моќ и Џари. Ештетската џорка на аешорот: „Во мајчинаша ши и швојаша моќ.“

The painter shows the main assets of men in command, converted into a muzzle, which allows the beholder's association of armed forces, or a chimney, evoking the association of big industry and money. The artist's aesthetic appeal: "Fuck off, you who have the power".



ДИЈАНА ТОМИК РАДЕВСКА

„СКРИЕНА ПОХОТА“, 2011
дрворез, висок печат, 92/65

DIYANA TOMIK RADEVSKA

“HIDDEN LUST”, 2011
woodcarving,, block print, 92/65

Многу фин јапонски дрворез – деликатно навесшувајќи претпоставки што во крийќо форма како отворена ѕокана да се њочне со погледувањето во глабините на еросот.

A very fine Japanese woodcut – delicately hinting at intertwined, cryptic bodies, inviting the beholder's eye to a travel into erotic depth.



АЛЕН РЕЦЕПАГИЌ
„ТАБУ“, 2012
масло на хартија, 2012, 90/82/80
ALEN REDZHEPAGIK
“TABOO”, 2012
oil on paper, 90/82/80

Тестостерон во мозокот – надреалистична форма изведена од реална скулптура за да ѝ изрази стереотипното однесување на мажот.

Testosterone in brain – a surrealistic form, developed from a realistic sculpture, to express a stereotypical male behaviour.



НЕЛА СТОЈЧЕВСКА
„СЕМЕЈСТВО“, 2012

комбинирана техника, 24/18/57

NELA STOYCHEVSKA

“FAMILY”, 2012

mixed media, 24/18/57

Маж, жена и деца во една преграничка и заради децата со
што едно стапило. Фигура која ја искажува шешкотијада на
животот (резултат : секспресијаша)

Man and woman, united and bound together with the
children and because of the children, have only two feet left
to carry on. A sculpture expressing the difficulty of life. (The
result of sexpression)



ТАЊА ТАНЕВСКА
„БЕЗ КОМЕНТАР“, 2012
комбинирана техника, 220/60/50

TANYA TANEVSKA
“NO COMMENT”, 2012
mixed media, 220/60/50

Многу едноставна, духовитиа инсталација со јасна скулптура и готови елементи кои ја раскажуваат сагада на „македонската мома“, сопача во пранги од соседите, нешто со што сиот свет се смеје. Нејзината црна судбина (со мечот на Александар) веќе и се надевствува одзаду.

A very simply done, witty installation with plastic sculpture and ready-mades tells a story of the “Macedonian girl”, enchain by the neighbours, with whom all the world has fun with. Her black fate (with Alexander’s sword?) already approaches from behind.

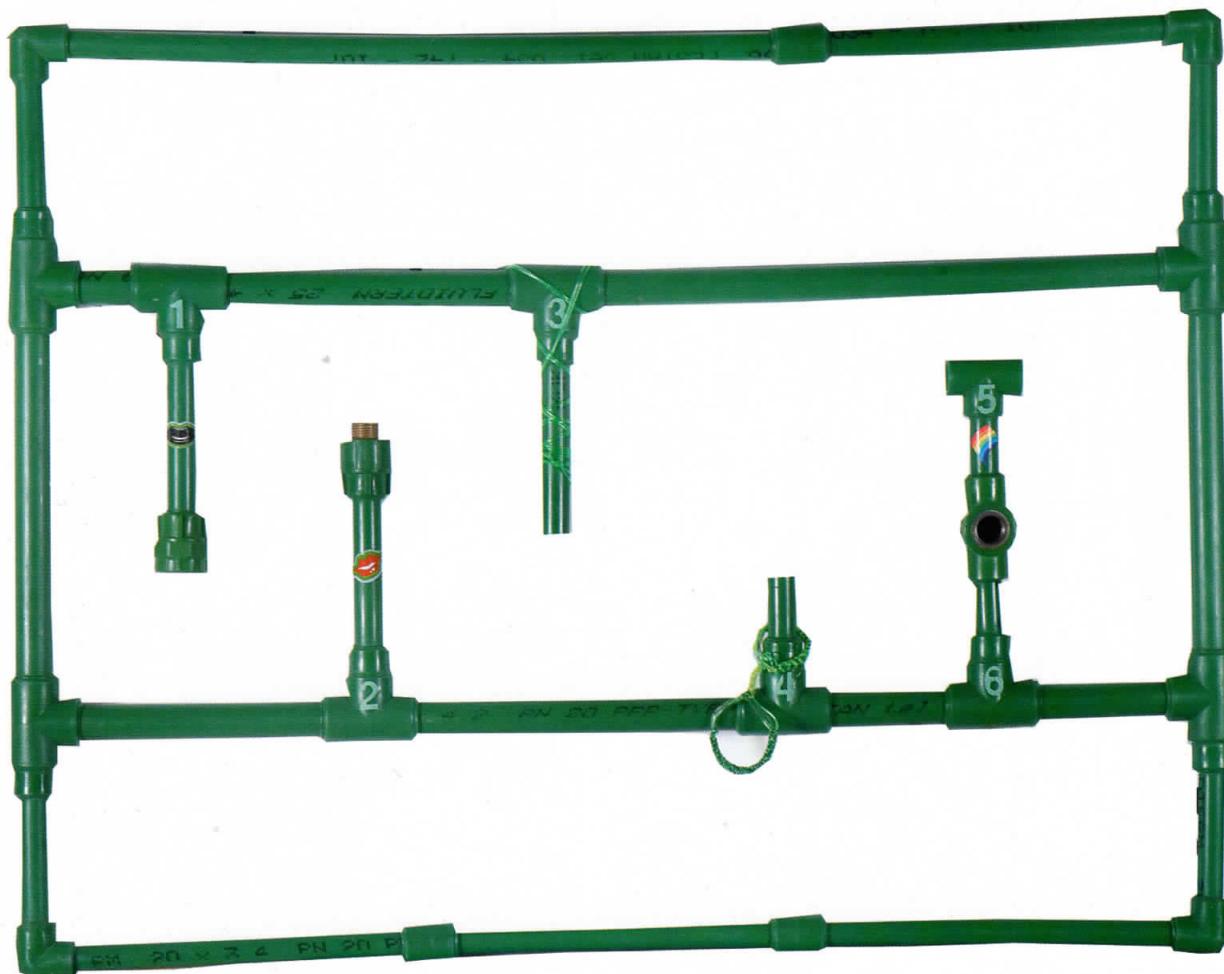


КАТЕРИНА ТАНЕВСКА
„КОМПОЗИЦИЈА“, 2010
гипс, 90/60/90

KATERINA TANEVSKA
“COMPOSITION”,
gypsum, 90/60/90

Скулптура во гипс која дава експресивна демонстрација на сексуална агресија, подчиркано со редукција на женското тело до торзо.

The plaster sculpture gives an expressive demonstration of sexual aggression, emphasized by the reduction of the female body to a torso.



АЦО ТАНЕВСКИ
„ЗЕЛЕНИОТ СЕКС“, 2012
објект, 66/85
ATSO TANEVSKI
“GREEN SEX”, 2012
object, 66/85

Сите сексуални ориентации и мечки собрани
во единствениот систем - животот.

All sexual orientations and desires are included in
the unique system of life.



ФИЛИП ФИДАНОВСКИ
 "SEX; BECOUSE BRAINFUCK IS MUCH
 MOR EXPENSIVE," 2012,
 инсталација во простор
FILIP FIDANOVSKI
 "SEX; BECOUSE BRAINFUCK IS MUCH
 MOR EXPENSIVE," 2012,
 installation space

Мултимедијална инсталација која
 ја втиснува во мозокот најважната
 йорака на животот: Први џлапи,
 потоа уживај во својот избор.

*A multimedia installation, hammering
 the most important message of life
 into our brain: First pay in advance,
 only then enjoy your choice.*



СТЕФАН ХАЦИ-НИКОЛОВ
„АВТОПОРТРЕТ“, 2012

масло на платно, 100/100

STEFAN HADZHI-NIKOLOV

“SELF-PORTRAIT” 2012

oil on canvas, 100/100

Фокусирајќи ѕо йојледош на сосредоточениот изглед на сините очи, сликарстви јакајува кон што џледа мажош и ог каде до очекува спасош...

Focusing the beholder's look on the concentrated expression of the blue eyes, the painting demonstrates what men usually look at, and where they expect their salvation from...



ЕЛИ АИНОСКА ХРИСТОВСКА
„ПРОТРЕСИ ГИ ТОПКИТЕ“, 2012
објект, d=9cm, h=9cm

ELI AINOSKA HRISTOVSKA
“SHAKE THE BALLS”, 2012
object, d=9cm, h=9cm

Едноставноста на содржината и ѕораката на снежниште куболи се претвора во креативно, комично дело кое мами на уживање во менлива форма.

The usually very simple content and message of snow domes is turned into a creative and funny artwork, inviting to enjoy the changing sites.



БИЛЈАНА ЦВЕТКОВСКА

„ЗЛОБНИЦА“, 2011

масло на платно, 150/100

BILYANA CVETKOVSKA

“SINISTER”, 2011

oil on canvas, 150/100

Лошо сликарство за да се најдат иронијата на њосшерот (кој го зазема местото на јаболкото на Ева), во раце на девојка со агресивен излоз.

Bad painting to underline the ironic poster (which is taking the place of Eve's apple) in the hand of the offensive looking girl.

FOOTH/guests

Австрија / Austria



1150

I

Katharina Trieb 2007

КАТЕРИНА ТРИБ
„БЕЗ НАСЛОВ 1“,
дигитален печат на хартија , 9x(32/45,5)

KATHARINA TRIEB
“WITHOUT TITLE I”,
digital print on paper, 9x(32/45,5)

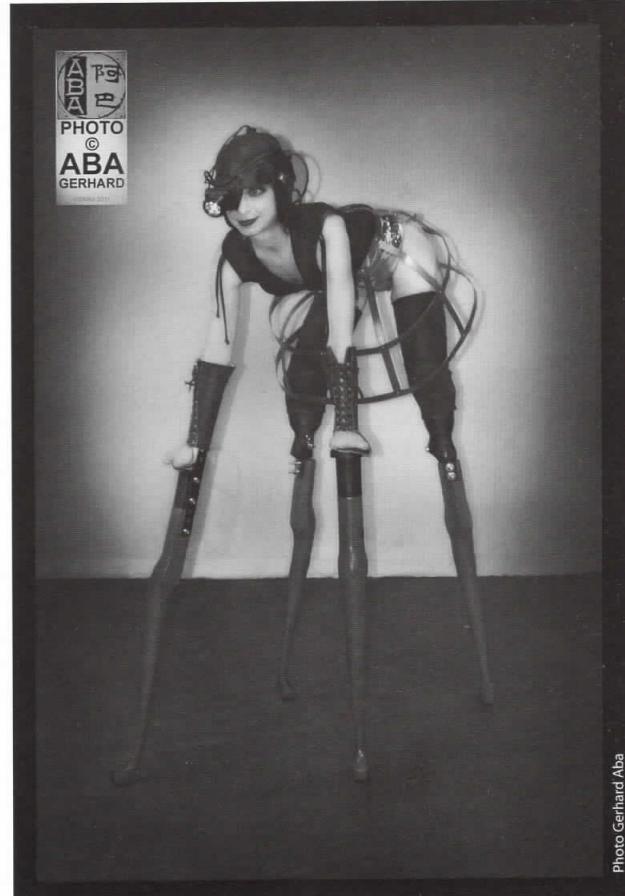


Photo Gerhard Aba

ГЕРХАРД АБА
„НА ШАРМОТ НА ...“, 2007
фотографија

GERHARD ABA
“ON THE CHARM OF THE FLAW”, 2007
photography



ИРЕНЕ АМБЕРГЕР

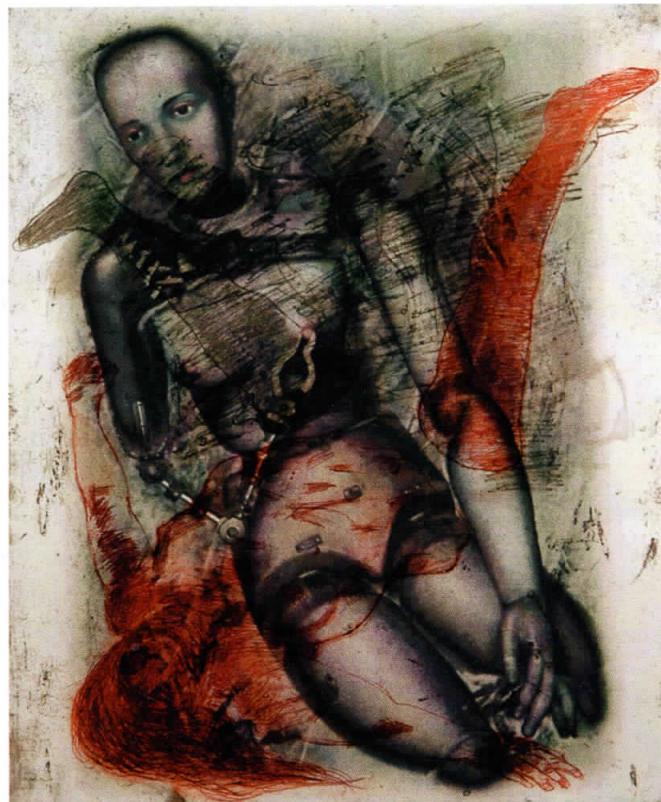
„СОЛЗА“, 2010, (од
едицијата „ Гратис за
рударите“)
сериграфија, 21/29,6

IRENE AMBERGER

“THE TEARDROP”, (from
the edition “ free for
minors”)
Serigraphy, 21/29,6

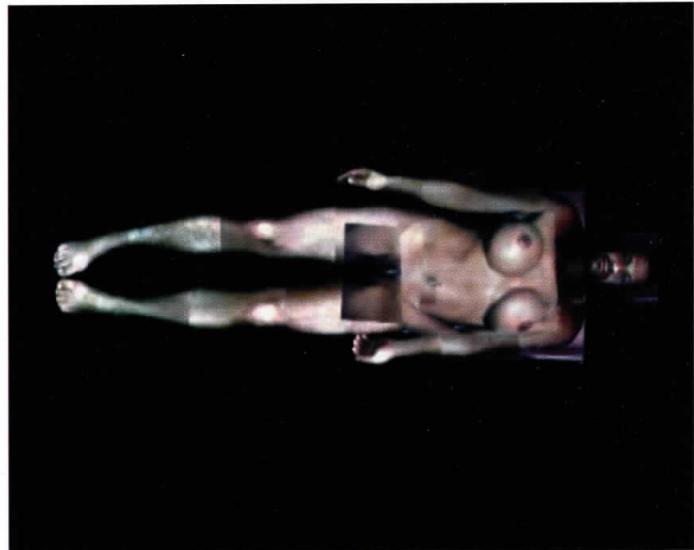
ТОМАС НЕМЕЦ
„ДЕВОЈКИТЕ НА АБА“, 2011,
литографија , 49/39,5

THOMAS NEMEC
“ABA S GIRLS”, 2011
Lithography, 49/39,5

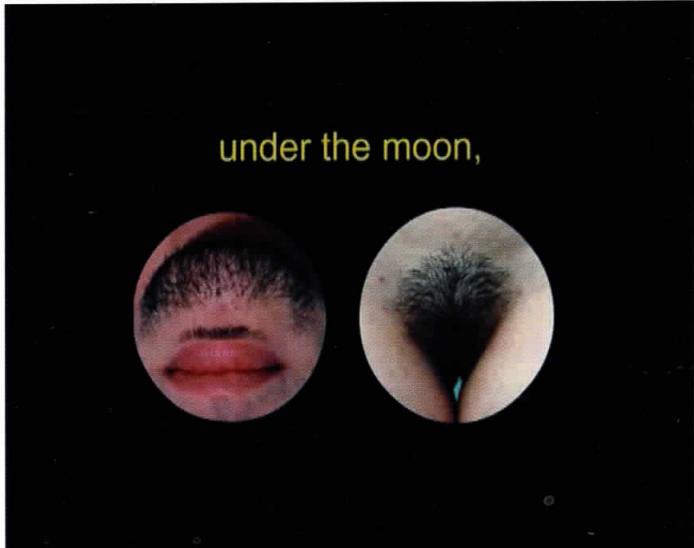


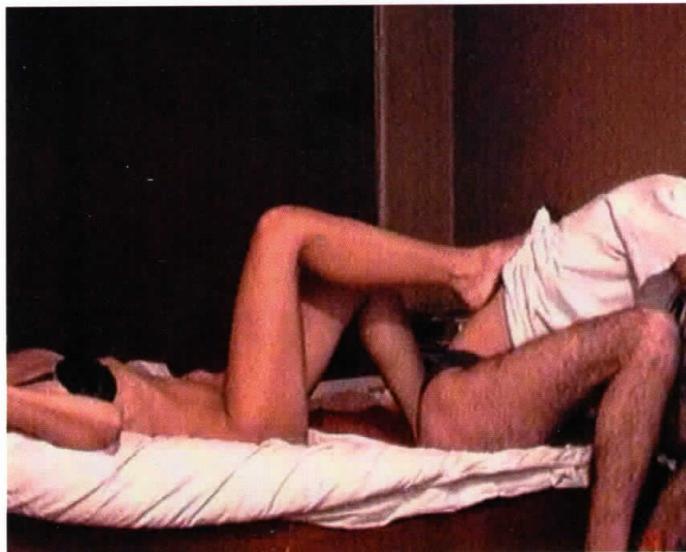
Бугарија / Bulgaria

ВЕНЦИСЛАВ ЖАНКОВ
VENTSISLAV ZANKOV
“MORPH”
Видео, Video



ПЕНКА МИНЧЕВА
PENKA MINCHEVA
“HAIRSTYLES”, 2004
Видео, Video





**РАСИМ
RASSIM**

„SEXPRESSION“ 2012

Видео - акрил на платно,
Video - acrylic on canvas



**ОЛЕГ МАВРОМАТИ И
БОРЈАНА РОСА
OLEG MAVROMATTI I
BORYANA ROSSA**

“THE LAST VALVE”, 2004,
Перформанс, Performance

Турсија / Turkey

ЈЕШИМ АГАОГЛУ
YASHIM AGAOGLU

“THE IR VOICES” 2011
Видео, Video



ОЗГУЛ АРСЛАН
OZGUL ARSLAN

“THE FOAM 01”
Видео, Video





ГЕНЦО ГУЛАН
GENC GULAN

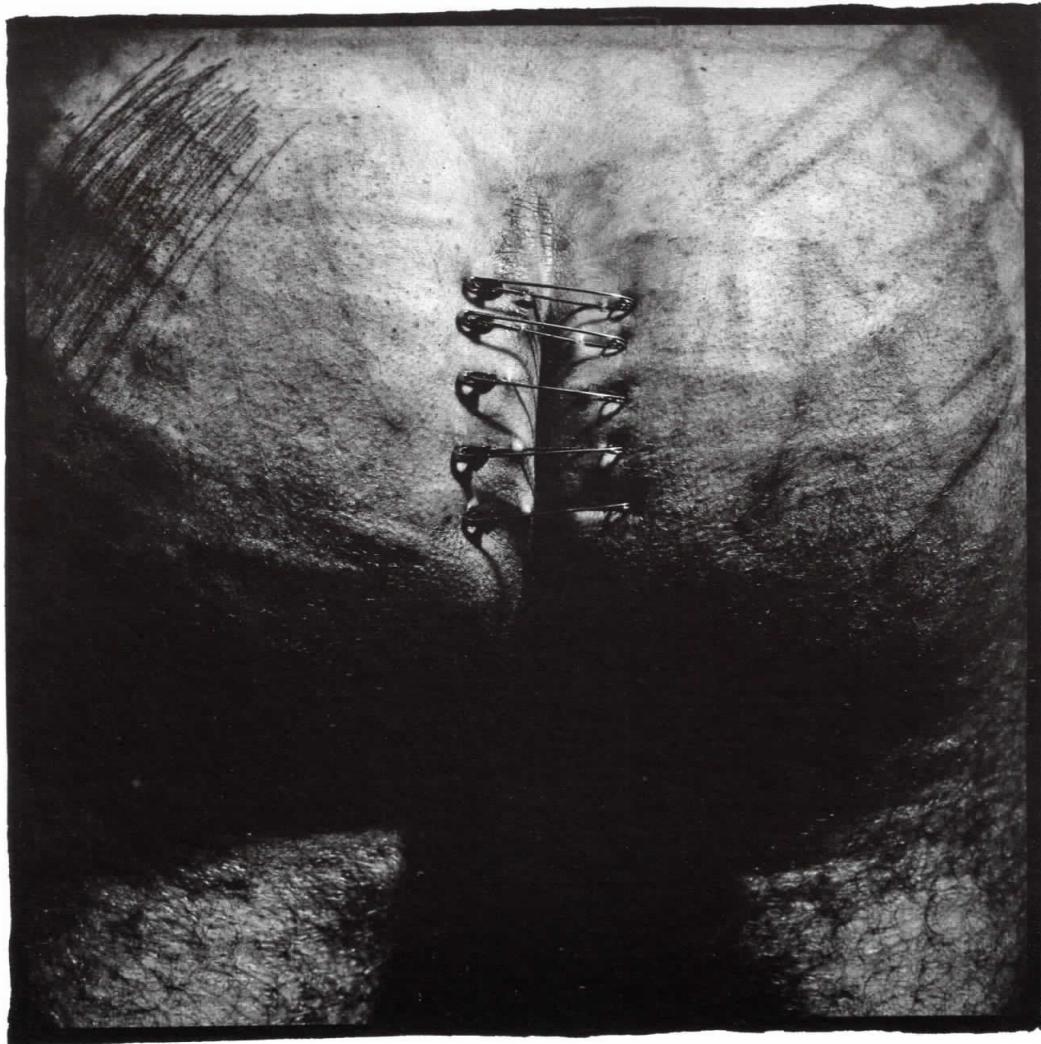
“ SCREAM” 2005
Видео, Video



ЧИНАР ЕСЛЕК
CINAR ESLAN

БЕЗ НАСЛОВ, UNTITLED
Видео, Video

Словенија / Slovenia



ГОРАН БЕРТОК
GORAN BERTOK

“ OMEN X (десет/ten)”
Фотографија,Photography

Издавач: Published by:

Друштво на ликовните уметници на The Artists' Association of
Македонија (ДЛУМ) Macedonia (DLUM)

Одговорен уредник: Editor in chief:

Тања Балаќ Tanja Balac

Организација: Organization:

ДЛУМ и МСУ DLUM and MCA

Селектор на изложбата и текст: Selector of the exhibition and text:

Филип Маурер Philipp Maurer

Фотографија: Photography:

Бојан Симовски Boyan Simovski

Дизајн и подготвка: Layout design:

Денис Тенев Denis Tenev

Печати: Printed by:

„Југореклам“ "Yugoreklam"

Тираж: Copies:

300 300

Скопје, Март 2012 Skopje, March 2012

Н.У.Музеј на современата уметност Скопје N.I.Museum of Contemporary Art Skopje

Изложбата и кашалогот се реализирани со јомош на
Министерството за култура на Република Македонија

The exhibition and catalogue are supported by the
Ministry of Culture of the Republic of Macedonia



Спонзор:



